Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 29:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | to tak mówi JAHWE o królu, który zasiada na tronie Dawida, i o całym ludzie, który mieszka w tym mieście – o waszych braciach, którzy nie poszli z wami na wygnanie, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nieprawda. Oto, co mówi JAHWE o królu, który zasiada na tronie Dawida, i o całym ludzie, który mieszka w tym mieście — o waszych braciach, którzy nie poszli z wami na wygnanie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak mówi JAHWE o królu, który zasiada na tronie Dawida, i o całym ludzie, który mieszka w tym mieście, o waszych braciach, którzy nie poszli z wami do niewoli; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo tak mówi Pan o królu, który siedzi na stolicy Dawidowej, i o wszystkim ludu, który mieszka w tem mieście, braciach waszych, którzy nie wyszli z wami w tę niewolę; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo to mówi JAHWE do króla, który siedzi na stolicy Dawidowej, i do wszego ludu, który mieszka w tym mieście, do braciej waszej, którzy nie wyszli z wami w zaprowadzenie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dobrze! Tak bowiem mówi Pan do króla zasiadającego na tronie Dawida i do całego ludu mieszkającego w tym mieście, do wszystkich braci, którzy nie poszli na wygnanie; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To tak mówi Pan o królu, który zasiada na tronie Dawida i o całym ludzie, który mieszka w tym mieście, o waszych braciach, którzy nie poszli z wami na wygnanie; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak bowiem mówi JAHWE do króla, zasiadającego na tronie Dawida, do całego ludu, który mieszka w tym mieście, o waszych braciach, którzy nie poszli z wami na wygnanie: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak bowiem mówi JAHWE do króla, który zasiada na tronie Dawida, do całego ludu mieszkającego w tym mieście, do waszych braci, którzy nie poszli z wami na wygnanie: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | (Tak oto mówi Jahwe o królu zasiadającym na tronie Dawida, o wszystkim ludzie mieszkającym w tym mieście i o braciach waszych, którzy nie poszli z wami w niewolę. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | zatem tak mówi WIEKUISTY o królu, który zasiada na tronie Dawida, o całym ludzie, który zamieszkuje w tym mieście, oraz o waszych braciach, którzy nie poszli z wami na wygnanie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Oto bowiem, co JAHWE rzekł do króla zasiadającego na tronie Dawida i do całego ludu mieszkającego w tym mieście, do waszych braci, którzy nie poszli z wami na wygnanie: |